

Boletín Informativo para residentes de habla hispana

Hiroshima NOW

9

2023

Español No. 17

Hiroshima NOW contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra página web (h-ircd.jp/) o impresas en diversas instalaciones públicas.

Hiroshima Shimin to Shisei se encuentra disponible en la página web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automática a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino)

❖ Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Contenido

- Consumo ético
- Subsidio especial para la crianza de los niños / Subsidio para niños discapacitados / Subsidio especial para discapacitados
- Exención para tarifa de consumo de agua y uso de red de alcantarillado
- Aquellos que solicitaron su tarjeta My Number hasta el día 28 de febrero de 2023 deben solicitar sus puntos My Number hasta el día 30 de septiembre de 2023
- 1 de septiembre "Día de la prevención de desastres":
Como estar preparados para un desastre natural
- Coleta de basura en días festivos 9 y 10 de septiembre de 2023
- Información acerca del COVID-19
- Japonés útil: (Jidou teate) Apoyo económico infantil

Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima
Departamento de Diversidad e Inclusión
1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811
TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452
E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
Página Web: https://h-ircd.jp/es/hiroshima_now



Consumo ético

日々の行動で未来を変える エシカル消費 「ひろしま市民と市政」 8月15日号 (P1)

Los alimentos, la bebida, los productos que compramos a diario son ejemplos del consumismo en nuestra vida cotidiana. El consumismo sostenible es responsabilidad de todos.

Información: Sección de consumo Tel: 082-225-3329

¿Que es el consumo ético ?

Ser responsable y respetuoso con la sociedad y el medio ambiente en el momento de elegir productos y servicios.

¿Como Podemos consumir de forma ética ?

Consumo respetuoso con el medio ambiente

- Utilizar bolsas, termos de agua portables
- Elegir materiales naturales, orgánicos
- No desperdiciar la comida

Consumo responsable con el comercio local

- Comer productos locales
- Comer en restaurantes locales
- Comprar artesanía local

Consumo responsable y sostenible

- Elegir productos de comercio justo
- Comprar solamente lo necesario



Subsidio especial para la crianza de los niños / Subsidio para niños discapacitados / Subsidio especial para discapacitados

特別児童扶養手当・障害児福祉手当・特別障害者手当の申請を 「ひろしま市民と市政」 8月15日号 (P6)

(1) Subsidio especial para la crianza de los niños


Menores de 20 años con cierto grado de discapacidad mental o física que necesitan cuidados especiales


(2) Subsidio para niños discapacitados

Menores de 20 años con un gran grado de discapacidad mental o física que necesitan cuidados especiales

(3) Subsidio especial para discapacitados

Mayores de 20 años de edad con grado muy alto de discapacidad mental o física que necesitan cuidados especiales intensivos

 Para cualquiera de los casos se aplica el límite de ingresos. Para más detalles consulte la sección de bienestar social de la municipalidad.

 Las personas que reciben en el momento alguno de los subsidios mencionados deben declarar renta hasta el 11 de septiembre (lunes) en la sección de bienestar social de la municipalidad.

Información: Sección de bienestar social

Distrito	Teléfono	Distrito	Teléfono
Nakaku	082-504-2588	Asaminamiku	082-831-4946
Higashiku	082-568-7734	Asakitaku	082-819-0608
Minamiku	082-250-4132	Akiku	082-821-2816
Nishiku	082-294-6346	Saekiku	082-943-9769

Exención para tarifa de consumo de agua y uso de red de alcantarillad

水道料金・下水道使用料の減免制度「ひろしま市民と市政」8月1日号（P5）

Quienes pueden solicitar la exención para tarifa de consumo de agua y uso de red de alcantarillado:

- (1) Aquellos que reciben ayuda de subsistencia
- (2) Ciudadanos con residencia especial permanente que reciben ayuda pública de subsistencia
- (3) Aquellos que correspondan alguna de las siguientes condiciones
 - Personas con Libreta de discapacidad física (nivel 1-3) Libreta de apoyo a discapacitados (Ⓐ, Ⓑ) Libreta de discapacidad mental (nivel 1, 2)
 - Personas que reciben Subsidio especial para la crianza de los niños, Pensión nacional para discapacitados, Pensión para discapacitados (nivel 1, 2)
- (4) Mayores de 65 años con certificado de cuidados especiales(4, 5)
- (5) Hogares monoparentales
- (6) Instalaciones de bienestar social privadas

※ (3) y (4) no aplica para personas hospitalizadas o que se encuentren en residencias para adultos mayores.

※ (3) (4) (5) se aplica el límite de ingresos. Consulte para más detalles.

Valor de la exención:

El valor equivalente a 10 m³ (máximo) cada mes

※ Consulte directamente con la sección correspondiente para más detalles acerca del valor.

Como solicitar:

Presente un documento de identificación en el Departamento de Agua. Para más información consulte la pagina web del Departamento de Agua.

<https://www.water.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/5/265.html> (Japonés)



Información: Departamento de Agua Tel. 082-511-6911

Aquellos que solicitaron su tarjeta My Number hasta el día 28 de febrero de 2023 deben solicitar sus puntos My Number hasta el día 30 de septiembre de 2023

お早目にマイナンバーカードを受け取り、9月末までにマイナポイントをお申し込みください
「ひろしま市民と市政」8月1日号 (P3)

Quienes pueden solicitar los puntos my number:

Personas que solicitaron su tarjeta My number hasta el 28 de febrero de 2023.

※Reclame su tarjeta My number en la municipalidad lo más rápido posible.

Plazo de solicitud: 30 de septiembre de 2023 (sabado)

Método de solicitud: Por ordenador o teléfono móvil

※ Ventanillas disponibles para solicitar puntos My number: Municipalidad, sucursales de la municipalidad, Kamiya cho Shareo

Presente los siguientes documentos:

- Tarjeta My number
- La clave de 4 dígitos introducida cuando la tarjeta fue solicitada
- El código de seguridad de su servicio cashless (sin efectivo)

! Hay previsión de aglomeración en el mes de septiembre, se recomienda solicitar los puntos así que obtenga su tarjeta.

Información: Centro de llamadas puntos my number de la ciudad de Hiroshima
(lunes a Viernes 8:30-17:15) Tel. 0120-652-333 (gratis)

**1 de septiembre "Día de la prevención de desastres":
Como estar preparados para un desastre natural**

9月1日は「防災の日」: 災害に備えましょう

En Japón en los meses entre junio y octubre, tenemos la temporada más lluviosa con amenaza de tifones, con riesgo de desbordamiento de ríos, desprendimientos de tierras. Además Japón es un país altamente sísmico. Debemos estar preparados siempre.

Información: Sección de prevención a desastres Tel. 082-504-2664

✓ Conozca sus riesgos

● **Confirme el mapa de peligrosidad**

Si su casa se encuentra en un área resaltada quiere decir que es un lugar de alto riesgo. Necesita ir a un sitio de evacuación. Puede bajar el mapa de peligrosidad del sitio de información de desastres de la ciudad. Puede obtenerlo en la sección de promoción a revitalización de la ciudad.

Idiomas: Japonés, Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Filipino, Vietnamita.

Información, consulte el sitio web de prevención a desastres de la ciudad de Hiroshima.

➔ <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/saigaiinfo/330114.html#sp>



Sección de promoción a revitalización local de la municipalidad

Distrito	Teléfono	Distrito	Teléfono
Nakaku	082-504-2820	Asaminamiku	082-831-4926
Higashiku	082-568-7704	Asakitaku	082-819-3905
Minamiku	082-250-8935	Akiku	082-821-4905
Nishiku	082-532-1023	Saekiku	082-943-9704

✓ Sepa cuando evacuar

Si su casa se encuentra en un lugar de alto riesgo dirijase a un sitio de evacuación en el alerta nivel 4. Confirme en el mapa de peligrosidad si su casa se encuentra en un lugar de alto riesgo.

✓ Prepare su kit de emergencia

Tenga su kit de emergencia listo en una mochila.

Kit de emergencia

- Agua
 Comida de supervivencia
 Linterna
 Toallas
 Radio portátil
 Ropa impermeable
 Dinero en efectivo
 Teléfono móvil y su cargador
 Muda de ropa
 Medicinas etc

✓ Haga su registro para recibir información

● **Correo electrónico de información de desastres**

Envíe un correo vacío a la siguiente dirección para recibir información de evacuación, alarma de fuertes lluvias, emergencia etc.

entry@k-bousai.city.hiroshima.jp

● **Aplicación móvil "Hinan-jo e Go!"**

Información: ruta para sitios de evacuación, metereológica, sitios de alto riesgo.

Baje aquí →



Coleta de basura en días festivos 9 y 10 de septiembre de 2023

2023年9月と10月の祝日のごみの収集スケジュール

🗑️ Calendario de coleta de basura 🗑️

Día festivo	Basura incinerable	Basura reciclable
	Botellas de plástico PET Plástico reciclable	Basura con sustancias nocivas Basura no incinerable Otros plásticos
18 de septiembre (lun)	○	○
9 de octubre (lun)	○	○

※Información, consulte la página web de la ciudad de Hiroshima ➡
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/318942.html> (Japonés)

Llame a: Oficina del medio ambiente Tel. 082-504-2220



Información acerca del COVID-19

新型コロナウイルス (COVID-19) の新しい情報について

Consulte la página web de la ciudad de Hiroshima para obtener información acerca de la vacuna contra COVID-19.

[Japonés fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Consultas acerca del COVID-19:

● Si usted tiene dudas acerca del COVID-19 llame al siguiente número:

Centro de llamadas COVID-19

Teléfono: 082-241-4566 (solamente Japonés)

※ Atención diaria 24 horas.

※ Si usted no habla Japonés llame a Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki.

● Si usted tiene dudas acerca de la vacuna contra COVID-19 llame al siguiente número:

Centro de llamadas para vacuna contra COVID-19

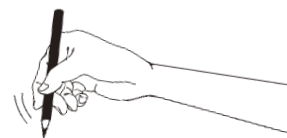
Teléfono: 082-513-2847

Horario: de 8:30 a 17:30 (atención diaria)


※ Idiomas disponibles: Japonés, Inglés, Chino, Vietnamita, Filipino, Coreano, Portugués.

Útil para la vida
cotidiana

Japonés útil



Presentamos cada mes una palabra en Japonés útil para la vida cotidiana.

 **Palabra útil deste mês: 児童手当 (じどう てあて / Jidou teate)**
Apoyo económico infantil

Apoyo económico otorgado a los niños hasta el tercer año de la escuela secundaria. Los niños deben vivir en Japón con sus padres para recibir este apoyo. El dinero es depositado 3 veces al año en el mes de febrero, junio y octubre. Solicite en su municipalidad. En caso de traslado, nacimiento vuelva a solicitar en su municipalidad.

※Hogares con altos ingresos pueden recibir 5 mil yenes o nada. Para más detalles consulte con su municipalidad.



**Subsidio para madres solteras, Subsidio especial para la crianza de los niños,
Subsidio para niños discapacitados**

Subsidio para madres solteras

Subsidio otorgado a madres solteras.

- Niños hasta 18 años (cumplidos los 18 años: reciben hasta el siguiente 31 de marzo)
- Niños discapacitados hasta los 20 años

※Madres con altos ingresos en el año previo no califican.

※Este subsidio se otorga a madres con bajos ingresos.

Solicite en su municipalidad.

Subsidio especial para la crianza de los niños

Subsidio otorgado a niños discapacitados hasta que cumplan los 20 años de edad.

※Este subsidio se otorga a hogares con bajos ingresos.

Solicite en su municipalidad.

Subsidio para niños discapacitados

Subsidio otorgado a niños discapacitados (con alto nivel de discapacidad) hasta que cumplan los 20 años de edad.

※Este subsidio se otorga a hogares con bajos ingresos.

Solicite en su municipalidad.

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

LUGAR	IDIOMAS	DIAS DE ATENCIÓN	HORARIO
Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima	Español	Lunes a viernes	9:00 – 16:00
	Portugués		
	Chino		
	Vietnamita		
	Inglês		
	Filipino	Viernes 1° y 3° jueves del mes	
Municipalidad de Aki-ku	Español	3° jueves del mes	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Portugués	2° miércoles del mes	
Motomachi Kanri Jimusho	Chino	2° martes del mes	

★ El consultor de español se encuentra en la municipalidad de Aki-ku el 3° jueves del mes.

- Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.
- Filipino disponible solo los viernes, 1^{er} y 3^{er} jueves.
- Consulte para otros idiomas que no estén escritos arriba por favor.
- Los segundos viernes de cada mes, a partir de las 13:30 hasta las 16:00 horas, un funcionario de la Oficina de Inmigración viene a la Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki, donde los interesados pueden realizar consultas relacionadas con el estatus de residencia. (Se requiere reserva)
- A los que se mudaron a la ciudad de Hiroshima, un consultor le puede explicar reglas relacionadas a la vida diaria (se requiere reserva)

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima (*Hiroshima Kokusai Kaigi-jō*), dentro del Parque Conmemorativo de la Paz Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Telefono: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp/es/guide/consultation-es.html>

